

Hiroshima NOW

5

2023

Português No. 13

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O 「Hiroshima NOW」 por e-mail, use o endereço abaixo. E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- A Cúpula do G7 em Hiroshima será realizada de 19 a 21 de maio
- Aviso da Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki: Haverá mudanças na forma de atendimento, no período da Cúpula do G7
- Inscrições para apartamentos da cidade
- Inscrições para apartamentos do estado
- Sobre a vacina para o coronavírus
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now



★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima

A Cúpula do G7 em Hiroshima será realizada de 19 a 21 de maio

5月19日から5月21日にG7広島サミットがあります

A Cúpula do G7 será realizada em Hiroshima por três dias, de 19 de maio (sexta-feira) a 21 de maio (domingo). Os países participantes são França, EUA, Reino Unido, Alemanha, Japão, Itália, Canadá, e União Europeia.

Por esse motivo, haverá restrições de tráfego <estradas fechadas> por 5 dias, de 18 de maio (quinta-feira) a 22 de maio (segunda-feira). Consulte o site da Polícia da Prefeitura de Hiroshima para obter detalhes sobre as regras de trânsito.

Site da Polícia da Prefeitura de Hiroshima (japonês)

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/police-summit/>



Para obter mais informações sobre a Cúpula do G7 em Hiroshima, consulte o site oficial.

Site oficial da Cúpula do G7 em Hiroshima

<https://www.g7hiroshima.go.jp/en/>



Aviso da Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki: Haverá mudanças na forma de atendimento, no período da Cúpula do G7

広島市・安芸郡外国人相談窓口：G7広島サミット期間中の相談窓口について

De 19 de maio (sexta-feira) a 21 de maio (domingo) haverá a Cúpula do G7 em Hiroshima. Você não poderá entrar no Parque Memorial da Paz durante a Cúpula do G7 em Hiroshima. O Centro Internacional de Conferências de Hiroshima, onde está localizada a “Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki”, também estará fechado.

Portanto, nos dias 18 de maio (quinta-feira) e 19 de maio (sexta-feira), a forma de atendimento será alterado. Veja os detalhes abaixo.

■ Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Data: 18 de maio (quinta-feira) e 19 de maio (sexta-feira) de 2023

Horário: 9:00 às 16:00

Como consultar: Você pode consultar por telefone, e-mail ou fax, não haverá atendimento de consultas presenciais.

■ Consulta itinerante de espanhol na prefeitura de Aki no mês de maio

O atendimento será no dia 25 de maio (quinta-feira), que é a quarta quinta-feira de maio.

Antes da alteração	Após a alteração
18 de maio (terceira quinta-feira)	25 de maio (4ª quinta-feira)

* Os horários de consulta são os mesmos.

Horário: 10:15 às 12:30, 13:30 às 16:00

Para obter mais informações, pergunte na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone 082-241-5010 // Fax 082-242-7452 // E-mail soudan@pcf.city.hiroshima.jp



Inscrições para apartamentos da cidade

市営住宅を募集します



Existem certas condições para se inscrever para os apartamentos da cidade. Quem se enquadrar nessas condições podem se inscrever. Para obter mais informações, consulte as "Informações sobre inscrições de residentes para os apartamentos da cidade".

A partir de abril de 2021, duas pessoas reconhecidas como parceiras no "Sistema de Juramento de Parceria da Cidade de Hiroshima"* podem se inscrever para os apartamentos da cidade.

Documento "Sistema de Juramento de Parceria da Cidade de Hiroshima":

É quando um casal de minoria sexual (LGBTQ+) submete um "juramento escrito" à prefeitura de Hiroshima como parceiro vitalício. Se for aprovado como parceiro, a prefeitura de Hiroshima dará um "cartão de recibo" e poderá ser feita a inscrição.

Calendário de inscrição regular de habitação municipal de abril de 2023 a março de 2024

Mês da inscrição	Data em que recebe a lista dos apartamentos livres	Data em que pode inscrever-se
Maio de 2023	1 de maio (Seg.)	9 (Ter.) a 11 (Qui.) de maio
Agosto de 2023	1 de agosto (Ter.)	8 (Ter.) a 10 (Qui.) de agosto
Novembro de 2023	1 de novembro (Qua.)	7 (Ter.) a 9 (Qui.) de novembro
Fevereiro de 2024	1 de fevereiro (Qui.)	6 (Ter.) a 8 (Qui.) de fevereiro

★ Além do recrutamento regular acima, existe um alojamento municipal que você pode solicitar a qualquer momento se houver um quarto vago. Para mais detalhes, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima. Ou, por favor, consulte a seção de construção do escritório da ala. <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>



Onde pode obter "informações de inscrição" e a lista dos apartamentos com inscrição regular

Onde pode obter:

- ▶ Localizado no 5º andar da prefeitura de Hiroshima: Divisão de Política de Habitação, Divisão de Construção da Prefeitura, Prefeituras
Dias e horários disponíveis: de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:15.
Feriados: Feriados nacionais, de 29 de dezembro a 3 de janeiro.
 - ▶ Balcão de Consultas da Prefeitura (Prédio de Escritórios Motomachi do Escritório de Saneamento 1F: Motomachi, Naka Ku)
Dias e horários disponíveis:
 - Segunda a Sexta das 8:30 às 18:30.
 - Sábados, domingos, feriados nacionais e 06 de agosto, das 9:00 às 18:30.
 Fechado: 29 de dezembro a 3 de janeiro.
 - ▶ Você também pode obter um na Divisão de Habitação no 1º e 5º andares do Escritório da Prefeitura de Hiroshima.
- * Você pode ver a habitação municipal para a qual estamos recrutando no site da Prefeitura de Hiroshima.

*Se você quiser saber onde fica a habitação municipal, consulte o "Mapa Municipal de Habitação de Hiroshima".

- Site da Prefeitura de Hiroshima "Habitação Municipal" (japonês)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



- Site da Prefeitura de Hiroshima "Mapa Municipal de Habitação de Hiroshima" (japonês)

<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>



Como se inscrever

1. Na lista de moradias municipais, escolha aquela em que gostaria de morar.
2. Escreva o que precisa no formulário de inscrição.
3. Envie pelo correio para a seção de construção do escritório da região.

*Junto com as informações de inscrição tem um envelope para enviar o formulário de inscrição para a seção de construção do escritório da região. Pode usar esse envelope para enviá-lo por correio.

*Também pode se inscrever pelo site da Prefeitura de Hiroshima.

Para obter detalhes, ligue para o escritório da região onde você mora.

Divisão de construção de escritórios da região:

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2578	Asaminami-ku	082-831-4954
Higashi-ku	082-568-7744	Asakita-ku	082-819-3937
Minami-ku	082-250-8959	Aki-ku	082-821-4928
Nishi-ku	082-532-0949	Saeki-ku	082-943-9744

Inscrições para apartamentos do estado

県営住宅を募集します



Existem certas condições para se inscrever para os apartamentos do estado. Quem se enquadrar nessas condições podem se inscrever. Para obter mais informações, consulte as "Informações sobre inscrições de residentes para os apartamentos do estado".

A partir de abril de 2021, duas pessoas reconhecidas como parceiras no "Sistema de Juramento de Parceria da Cidade de Hiroshima"* podem se inscrever para os apartamentos da cidade.

Documento "Sistema de Juramento de Parceria da Cidade de Hiroshima":

É quando um casal de minoria sexual (LGBTQ+) submete um "juramento escrito" à prefeitura de Hiroshima como parceiro vitalício. Se for aprovado como parceiro, a prefeitura de Hiroshima lhe dará um "cartão de recibo" e poderá ser feita a inscrição.

Calendário de inscrição regular de habitação estadual de abril de 2023 a março de 2024

Mês com recrutamento	Data em que recebe a lista dos apartamentos livres	Data em que pode inscrever-se	Mês que pode começar a morar
Junho de 2023	6 de junho	13 á 15 de junho	a partir do setembro
Outubro de 2023	10 de outubro	17 á 19 de outubro	a partir de janeiro de 2024
Fevereiro de 2024	23 de janeiro	De 30 de janeiro á 1 de fevereiro	a partir de abril de 2024

★ Calendário de recrutamento regular de habitação estadual em Koyo, Asahigaoka, Nijiyama, distrito de Asakita e Asa, Bessho e Midorigaoka, região de Asa Minami

Mês com recrutamento	Data em que recebe a lista dos apartamentos livres	Data em que pode inscrever-se	Mês que pode começar a morar
Abril de 2023	A partir de 4 de abril	De 4 á 13 de abril	a partir de julho de 2023
Mai de 2023	A partir de 9 de maio	16 á 18 de maio	a partir de agosto de 2023
Julho de 2023	A partir de 4 de julho	11 á 13 de julho	a partir de outubro de 2023
Agosto de 2023	A partir de 8 de agosto	De 15 á 17 de agosto	a partir de novembro 2023
Setembro de 2023	A partir de 5 de setembro	De 12 á 14 de setembro	a partir de dezembro de 2023
Novembro de 2023	A partir de 7 de novembro	De 14 á 16 de novembro	a partir de fevereiro de 2024
Janeiro de 2024	A partir de 9 de janeiro	De 16 á 18 de janeiro	a partir de abril de 2024
Março de 2024	A partir de 5 de março	De 12 á 14 de março	a partir de junho de 2024

Onde pode obter "informações de inscrição" e a lista dos apartamentos vagos

Onde pode obter:

- ▶ Pode obtê-lo no escritório da prefeitura de Hiroshima, balcão de serviço da prefeitura de Hiroshima, seção de construção do escritório da região, etc.
- ▶ Pode procurar por "guia de inscrição" no site do governo do estado de Hiroshima.

Onde obter um "informações de inscrição" (PDF/japonês)

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/uploaded/attachment/524632.pdf>



Como se inscrever

1. Na lista, escolha o apartamento que gostaria de morar.
2. Escreva o que precisa no formulário de inscrição.
3. Envie o formulário de inscrição pelo correio.

Onde enviar

★ Se você gostaria de se candidatar a moradia na prefeitura da cidade de Hiroshima, envie o formulário de inscrição abaixo. Para mais informações, ligue para o telefone abaixo.

Grupo de gerenciamento de habitação da cooperativa de manutenção de edifícios do estado de Hiroshima

Andereço: 〒732-0827 Hiroshima-shi Minami-ku Inari-machi 4-5 Edifício Osaki 3 andar

Telefone: 082-261-7907 / 082-261-7819

* Para solicitar, enviar os documentos e fazer perguntas para moradia do estado em cidades e vilas que não sejam Hiroshima, é em lugar diferente.

Olhe o site do escritório de estado (Moradias do estado) (japonês)

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/108/1182992095227.html>



Sobre a vacina para o coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルスのワクチンについて ひろしま市民と市政 4月1日号 (P5)

A vacina do covid 19 será fornecida gratuitamente até 31 de março de 2024.

A partir do dia 8 de maio (segunda-feira), o número de vezes que você pode receber a vacina e quando pode tomar a vacina mudará. Em caso de dúvidas, ligue para o telefone abaixo.

Central de atendimento vacina coronavírus

Telefone: 513-2847 // Fax: 211-3006

* Atendemos ligações das 8:30 às 17:30, todos os dias.

* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português

Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Local onde pode consultar sobre o novo coronavírus

- Se você tiver alguma dúvida sobre o novo coronavírus, ligue para o número abaixo.

"Discagem de guarda positiva" (apenas em japonês)

Telefone: 082-241-4566

* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

* Se você não entende japonês, por favor, consulte a "Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki".

- Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)

Central de atendimento vacina coronavírus

Telefone: 513-2847 // Fax: 211-3006

* Atendemos ligações das 8:30 às 17:30, todos os dias.

* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português



Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1. ^a e 3. ^a Quinta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. ^a Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. ^a Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. ^a Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.^a e 3.^a quinta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.^a sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reserva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel. 082-241-5010 Fax. 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

